

# Glossary

---

## ENGLISH LANGUAGE ARTS

### Glossary of Terms

---

**English / Burmese**

---



**Translation of ELA Terms  
Based on Coursework for  
ELA Grades 3 to 8**



**THE STATE EDUCATION DEPARTMENT**  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated December 2017



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

---

**P-16**

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

**THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK**

**Regents of The University**

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. ....	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D. ....	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. ....	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed. ....	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed. ....	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D. ....	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S. ....	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A. ....	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S. ....	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D. ....	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S. ....	Ithaca

**Commissioner of Education and President of The University**

MARYELLEN ELIA

**Executive Deputy Commissioner**

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	BURMESE
<b>A</b>	
action	လုပ်ဆောင်ချက်
active voice	ပြုလုပ်သူနေရာမှပြောဆိုခြင်း
according to the information	အချက်အလက်အရ
adjective	နာမဝိသေသန
alliteration	ပြောင်းလဲခြင်း
allusion	သွယ်ဝိုက်အကိုးအကား
alternate claim	အခြားအဆို
analogy	နှိုင်းယှဉ်ရှင်းပြခြင်း
analyze	ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာ
anecdote	ဖြစ်ရပ်
another	အခြား
answer	အဖြေ
argument	ငြင်းဆိုချက်
article	ဆောင်းပါး
arrange	အစီအစဉ်
audience	ပရိတ်သတ်
author	စာရေးသူ
author's purpose	စာရေးသူ၏ ရည်ရွယ်ချက်
<b>B</b>	
because	အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော်
before	မတိုင်မီ
beginning	အစ
bibliography	ကျမ်းကိုးစာရင်း
biography	အတ္ထုပ္ပတ္တိ
both	နှစ်ခုစလုံး
<b>C</b>	
capitalization	စာလုံးအကြီးအသုံးပြုခြင်း
cause	အကြောင်းရင်းခံ
cause/effect	အကြောင်းရင်းခံ/သက်ရောက်မှု
chapter	အခန်း
character	အက္ခရာ
characteristics	လက္ခဏာရပ်များ

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	BURMESE
chart	ပုံပြဇယား
check	စစ်ဆေး
choose	ရွေးချယ်
circle	ဝက်ဝိုင်း
citation	ကျမ်းကိုးညွှန်းခြင်း
cite	ကျမ်းကိုးဖော်ပြခြင်း
claim	အဆိုပြုခြင်း
classification	အမျိုးအစားခွဲခြားခြင်း
clause	စာပိုဒ်
collaborative discussion	ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု ဆွေးနွေးခြင်း
comma (,)	ကော်မာ (,)
compare	နှိုင်းယှဉ်
compare and contrast (in writing)	နှိုင်းယှဉ်လေ့လာ (စာရေးရာတွင်)
complex sentence	ရှုပ်ထွေးစာကြောင်း
compound sentence	စုပေါင်းစာကြောင်း
compound-complex sentence	စုပေါင်း-ရှုပ်ထွေး စာကြောင်း
concluding statement/section	အဆုံးသတ် ဖော်ပြချက်/အပိုင်း
concrete detail	ခိုင်မာသော အသေးစိတ်
conflict	ပဋိပက္ခ
contrast	နှိုင်းယှဉ်ချက်
connotation	ဂယက်အနက်
context	လိုရင်း
conventions	ညီလာခံများ
credible source	ယုံကြည်ရသော အရင်းအမြစ်
<b>D</b>	<b>D</b>
definition	အဓိပ္ပာယ်
demonstrate	သရုပ်ပြသည်
describe	ဖော်ပြသည်
description	ဖော်ပြချက်
detail	အသေးစိတ်
dialogue	စကားပြော
dictionary	အဘိဓာန်
digital source	ဒစ်ဂျစ်တယ် မူလရင်းမြစ်
directions	ဦးတည်ချက်များ

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	BURMESE
distinguish	ခွဲခြားသည်
drama	ဘဝဇာတ်လမ်း
draw conclusions	နိဂုံးဆွဲသည်
<b>E</b>	
edit	တည်းဖြတ်သည်
elaborate	အသေးစိတ်ရှင်းပြသည်
end / the end	ပြီးဆုံးသည်/ အဆုံး
enough	လုံလောက်သည်
essay	ဆောင်းပါး
events	အဖြစ်အပျက်များ
event sequence	အဖြစ်အပျက်အစီအစဉ်
everyday speech	နေ့စဉ်သုံးစကား
evidence	အထောက်အထား
explain	ရှင်းပြသည်
explicit	တိကျရှင်းလင်းစွာ ဖော်ပြထားသော
<b>F</b>	
fable	ပညာပေးပုံပြင်တို
fact	အချက်အလက်
falso	falso
fantasy story	စိတ်ကူးယဉ်ဆန်သောဇာတ်လမ်း
fiction	စိတ်ကူးယဉ်
figurative language	ပုံပြဘာသာစကား
figure of speech	စကားပြောသည့်ပုံ
find the main idea	အဓိကအကြံဉာဏ်ကို ရှာဖွေပါ
folktale	ရိုးရာပုံပြင်
format	ပုံစံ
furthermore	ထို့အပြင်
<b>G</b>	
genre	အမျိုးအစား
glossary	ဝေါဟာရ
go on	ဆက်လုပ်သည်
<b>H</b>	

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	BURMESE
happen	ဖြစ်ပျက်သည်
heading	ခေါင်းစဉ်
help	အကူအညီ
historical novel/account	သမိုင်းနောက်ခံဝတ္ထု/အကြောင်းအရာ
how	မည်သို့
however	သို့သော်လည်း
<b>I</b>	
identify	ထုတ်ဖော်သည်
if ... then	အကယ်၍ ... ထို့နောက်
illustrate	ပုံဖြင့်ဖော်ပြသည်
inference	ဆီလျော်မှန်ကန်သောနိဂုံး
informative/explanatory text	အချက်အလက်ပေးသော/ရှင်းလင်းပြသော စာသား
initially	ကနဦးတွင်
inquiry	စုံစမ်းခြင်း
interpret	ဘာသာပြန်
introduction	နိဒါန်း
irony	ဇောက်ထိုးစကား
issue	ပြဿနာ၊ စာစောင်အတွဲ
<b>J</b>	
judgment	အကဲဖြတ်ချက်
journal	ဂျာနယ်
justify	အကျိုးသင့် ရှင်းပြသည်
<b>K</b>	
key event	အဓိကအဖြစ်အပျက်
key detail/idea	အဓိက အသေးစိတ်/အကြံဉာဏ်
know	သိရှိသည်
knowledge	ဗဟုသုတ
<b>L</b>	
list	စာရင်း
literary nonfiction	စိတ်ကူးယဉ်မဟုတ်သော စာပေဆိုင်ရာ
literary text	စာပေဆိုင်ရာ စာသား
listen	နားထောင်သည်

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	BURMESE
listening	နားထောင်ခြင်း
long time ago	ရှေးအခါက
<b>M</b>	
main	အဓိက
main character	အဓိကဇာတ်ရုပ်
main idea	အဓိကအကြံဉာဏ်
main purpose	အဓိက ရည်ရွယ်ချက်
make believe	ယုံကြည်စေသည်
memoir	ကိုယ်တွေ့မှတ်တမ်း
mood	စိတ်ခံစားချက်
most important	အရေးအကြီးဆုံးသော
most likely	အလွန်ဖြစ်နိုင်ခြေများသော
motive	တွန်းအား
multimedia	မီဒီယာသတင်းစုံ
myth	ဒဏ္ဍာရီ
<b>N</b>	
narrated experience/event	ဇာတ်ကြောင်းပြောပြသည့် အတွေ့အကြုံ/အဖြစ်အပျက်
narrative	ဇာတ်ကြောင်းပြောခြင်း
narrator	ဇာတ်ကြောင်းပြောသူ
nonfiction	စိတ်ကူးယဉ်မဟုတ်သော
noun	နာမ်
<b>O</b>	
objective summary	ရည်ရွယ်ချက်အကျဉ်းချုပ်
obstacle	အတားအဆီး
often	မကြာခဏ
on the other hand	အခြားဘက်တွင်
opinion	ထင်မြင်ချက်
opposing claim	ဆင့်ကျင်ဘက်အဆို
otherwise	သို့မဟုတ်ပါက
outcome	ရလဒ်
outline	ကျောရိုး
<b>P</b>	

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	BURMESE
paragraph	စာပိုဒ်
paraphrase	နားလည်လွယ်စေရန်ပြန်ရေးသားခြင်း
parentheses ( ... )	ကွင်းစကွင်းပိတ် ( ... )
passage	ဖြတ်သန်းခြင်း
person	လူပုဂ္ဂိုလ်
phrase	စာပိုဒ်
plagiarism	ခိုးယူကူးချမှု
plan	အစီအစဉ်
plot	ဇာတ်လမ်းကျောရိုး
poem/poetry	ကဗျာ/ကဗျာဆိုင်ရာ
point of view/perspective	အမြင်/ထင်မြင်ချက်
preceding	ကြိုတင်ပြုလုပ်ခြင်း
predict	ခန့်မှန်းသည်
print source	ပုံနှိပ်သည့် မူရင်း
probably	ဖြစ်နိုင်ခြေရှိစွာ
problem	ပြဿနာ
publish	ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသည်
pun	စာဝေါဟာရဆိုင်ရာဟာသ
punctuation	ပုဒ်အထားအသို
purpose	ရည်ရွယ်ချက်
<b>Q</b>	
question	မေးခွန်း
quotation	အမှာစာရင်း
<b>R</b>	
read	စာဖတ်သည်
reader	စာဖတ်သူ
read aloud	အသံထွက်ဖတ်ခြင်း
reading	စာဖတ်ခြင်း
ready	အဆင်သင့်ဖြစ်သည်
real	အစစ်အမှန်
reason	အကြောင်းအရင်း
reflection	အလင်းပြန်ခြင်း၊ ရောင်ပြန်ခြင်း
research	သုတေသန



ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	BURMESE
resolution	ပုံရိပ်
respond	တုံ့ပြန်သည်
response	တုံ့ပြန်မှု
rhyme	ကာရံ
revise	ပြန်လည်သုံးသပ်သည်
role	တာဝန်
<b>S</b>	
scene	မြင်ကွင်း
sensory language	အာရုံခံဘာသာစကား
sentence	စာကြောင်း
sequence	အစီအစဉ်
setting	အပြင်အဆင်
show	ပြသသည်
significance	သိသာထူးခြားချက်
soliloquy	စကားပြော
solution	ဖြေရှင်းချက်
sonnet	လေးကြောင်း ကာရံကဗျာ
source	အရင်းအမြစ်
stanza	စာပိုဒ်
statement	ဖော်ပြချက်
story	ဇာတ်လမ်း
summary	အကျဉ်းချုပ်
support	အထောက်အပံ့
<b>T</b>	
technology	နည်းပညာ
tell	ပြောပါ
text	စာသား
textual evidence	စာသားအထောက်အထား
then	ထို့နောက်
therefore	ထို့ကြောင့်
theme/central idea	အကြောင်းအရာ/အဓိကအကြံဉာဏ်
thesaurus	အဘိဓါန်
through	မှတစ်ဆင့်
title	ခေါင်းစဉ်

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY – GRADE 3 TO 8

ENGLISH	BURMESE
tone	အနိမ့်အမြင့်၊ အပြင်းအပျော့
topic	ခေါင်းစဉ်
traditional stories	ရိုးရာပုံပြင်များ
transition	အကူးအပြောင်း
true	မှန်သည်
turn	လှည့်ပါ
<b>U</b>	
underline	အောက်ခံလိုင်း
understanding	နားလည်မှု
unfortunately	ကံမကောင်းစွာဖြင့်
unless	မဖြစ်လျှင်
up to now	ယခုကာလအထိ
use	သုံးပါ
use evidence	အထောက်အထားကို သုံးပါ
<b>W</b>	
watch out	သတိဖြင့်ကြည့်ပါ
we	ကျွန်ုပ်တို့
what	မည်သည့်အရာ
when	မည်သည့်အချိန်
whenever	မည်သည့်အချိန်မဆို
where	မည်သည့်နေရာ
whereas	အမှန်တကယ်တွင်
whereby	မည်သည့်အရာအားဖြင့်
wherein	မည်သည့်အရာတွင်
which	မည်သည့်
who	မည်သူ
who is speaking	မည်သူ ပြောနေပါသနည်း
why	အဘယ်ကြောင့်နည်း
wide open	ကျယ်ပြန့်စွာဖွင့်ထား
with	ဖြင့်
without	မရှိဘဲ၊ မပါဘဲ
word	စာလုံး